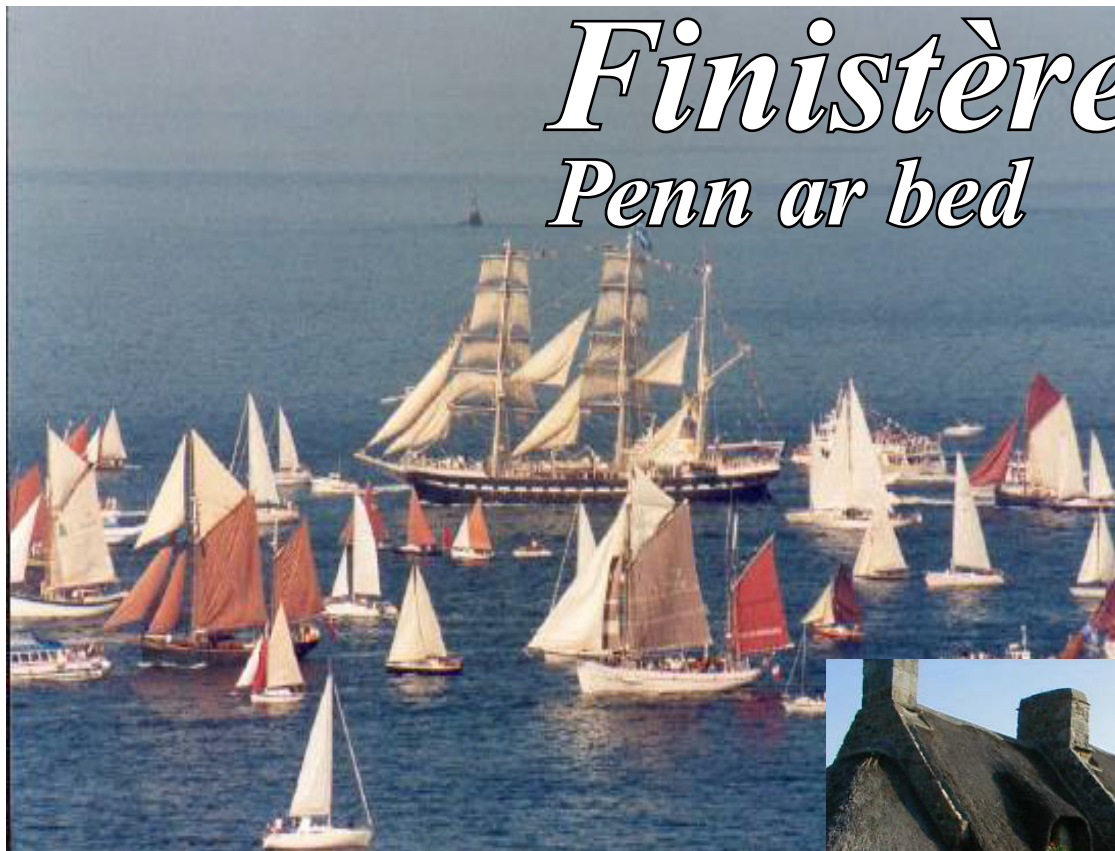


an Amzer

VOLUME 4 N° 50 PRINTEMPS 2005

Finistère Penn ar bed



FEST NOZ Le 12 mars 2005
à partir de 16h00

L'UNION DES BRETONS DU CANADA *vous attend au*

COLLÈGE INTERNATIONAL MARIE de FRANCE

4635, Queen Mary, Montréal
(accès par le métro snowdon
ou Côte des Neiges ou l'autobus 51
Membre : 8\$ Non membre : 9\$
Jeunes et étudiants 7\$

*CRÊPES, CIDRE
ET AUTRES SPÉCIALITÉS BRETONNES...
SERVICE SUR PLACE ET SURTOUT
DANSE AVEC LE GROUPE
L'AN DES VENTS
ET JULIE SALVADOR*





Le mot du président...

Demat an holl.

Le succès passé de l'Union a reposé sur l'esprit de solidarité et d'entraide qui a animé nos `anciens`. J'ai eu le plaisir de rencontrer ces derniers temps de nombreux `bretons` originaires, qui de Franche-Comté qui de Sologne. Ce qui leur plaisait, c'était la cohésion, la solidarité du groupe.

Il ressort des entretiens que je peux avoir avec les uns et les autres qu'il manque à notre groupe des espaces de rencontres informelles, des rendez-vous un jour par mois, par exemple où les uns et les autres sont sûrs de retrouver des compatriotes pour échanger et éventuellement pouvoir s'informer sur n'importe quel sujet. Voyez pour illustrer mon propos les témoignages de Karine et Hubert, ainsi que la lettre de Maryvonne dans ce numéro.

Nous aurons la possibilité de mettre en place ce point de rencontre lors de notre Fest-noz du 12 mars.

Notez également sur vos agendas que nous fêterons la Saint-Yves le 22 mai. Nous avons déjà l'accord de principe des autorités municipales pour pouvoir occuper le Parc Laurier comme l'an passé.

A très bientôt donc, portez-vous bien!

Kénavo.

Claude

SOMMAIRE

Astérix chez les Belges.....	p.3
De breizhos en breizhos	p.3
Bêtisier	p.4
L'Union au chapitre de Lévis.....	p.5
Sugestion de Pierrick.....	p.5
Le Havre, Port breton?.....	p.6
On écrit à l'Union.....	p.7
Vie de l'Union.....	p.8

NOS ANNONCEURS

Bar Bistro Le Yer'Mad, Montréal
 Biscuiterie La Petite Bretonne, Blainville
 Crêperie Ty-Breizh, Montréal
 Dr François Lubrina, medecin vétérinaire, Montréal
 Hôtel Casa Bella, Montréal
 Hôtel Château de l'Argoat, Montréal
 Hôtel Manoir de Sherbrooke, Montréal
 Maître Saladier, Boisbriand
 Sutton, Montréal
 Service financiers Investors, Westmount
 Transports Gé-Ber, Montréal-Nord
 Voilerie Air Terre Mer, St-Basile le Grand

**Toutes les entreprises citées sont membres
annonceurs
de l'Union des Bretons Inc.**

Dépôt légaux

Bibliothèque nationale du Canada 2003
Bibliothèque national du Québec 2003

ISSN

1480-8870 (1480-8889 pour le web)

Rédaction


Claude H. Rolland

Infographie

France Gélinas, Christiane Berger

Impression

Le Copie-Heure, 3513, boul. Concorde Est, Laval
Tél.: (450) 661-2294
lecopieheure@lecopieheure.com



Armor
Manoir
Sherbrooke
157, rue Sherbrooke est. Montréal, Qc, H2X 1C7

Annick
Gérante
Tél.: (514) 845-0915
Fax: (514) 284-1126



Yer'Mad
BISTRO BAR

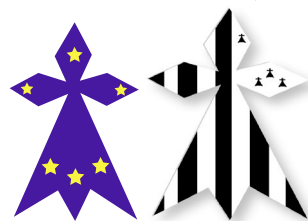
Tél.: (514) 522-9392
1901, de Maisonneuve est.
Montréal, Qc, H2X 1C7
(coin St-André - métro Berri)
Cidre - hydromel

DOCTEUR FRANÇOIS LUBRINA
Médecin - Vétérinaire

SUR RENDEZ-VOUS
Tél.: (514) 737-6699 4920, Côtes-des-Neiges
Montréal, Qc, H2X 1C7

Astérix chez les Belges...

Hubert



En finissant mon stage de fin d'études que je faisais à Rimouski en 1999, je me suis renseigné sur mon prochain pays de destination et de travail que serait la Belgique. Mon travail était lui tout trouvé puisque j'étais coopérant en entreprise mais par contre, au niveau des loisirs je devais tout découvrir.

Confiant dans la présence de Bretons à Bruxelles, je me suis mis en recherche de l'association locale des Bretons. Ma recherche via Internet m'a donnée plusieurs résultats dont le cercle celtique Triskell présent à Bruxelles depuis 1982. Elle m'a aussi amené vers Claude Guillemain qui essayait justement de reprendre l'association de l'Union des Bretons de Belgique, laissée moribonde pendant plusieurs années malgré une histoire assez ancienne. Claude a réussi à reformer l'Union cette année là et lorsque je rejoignis la Belgique, je ne mis pas trop de temps à fréquenter l'association renaissante et notamment son rendez vous culinaire mensuel en crêperie : le Breizh Emwell.

Travaillant pour la communauté européenne et ses organismes, Claude insistait particulièrement sur la possibilité pour la Bretagne d'avoir une « antenne » à Bruxelles et pouvoir ainsi être représentée. Il a réussi avec quelques personnes à assumer ce rôle et ainsi, faire découvrir à quelques eurocrates que la Bretagne n'était pas simplement une région touristique avec le village d'Astérix mais aussi une région dynamique, prête à participer à l'Europe des régions. Des dîners-débats ont été organisés avec des thèmes variés, profitant aussi parfois de la venue de Bretons célèbres comme Denis Sez nec.

Pour ma part, en rejoignant l'association, j'ai proposé de créer un rendez vous bihebdomadaire autour de la danse. Après des débuts en petit comité, l'activité a gagné en popularité et a permis de rejoindre jeunes et moins jeunes, Bretons ou non, Flamands ou Wallons. Notre collaboration avec une importante association galicienne de Bruxelles (La Tentation), nous a permis de rassembler jusqu'à une trentaine de danseurs, d'organiser quelques cyber fest-noz et de nous faire reconnaître par les autres associations culturelles déjà bien implantées à Bruxelles.

Par ailleurs quelques bretonnants se retrouvent régulièrement pour « bretonner » et ainsi entretenir ou apprendre la langue bretonne.

Le conseil d'administration (Kuzul Meur) se retrouve tous les mois.

Toutes ces activités continuent et vous pouvez trouver toutes les informations sur l'association à l'adresse Internet :

Bretoens Genootschap Van België - Uvaniezh Bretoned Bro-Veljia
- Union des Bretons de Belgique : <http://www.bretons.be/>

DE BREIZHOS EN BREIZHOS...

Mon histoire avec le Breizho a commencé à l'aéroport de Brest où par les fruits du hasard j'ai lié connaissance avec le président de l'association des Bretons de Londres. Habitant depuis quelques mois à Londres, je ne savais pas qu'une telle association existait. Je dois dire que je n'ai pas été déçu par la rencontre car c'est tout un réseau de contacts et d'amis que j'ai découvert ce jour là.

La première rencontre m'a tout de suite mise dans le bain : le rendez-vous mensuel au deuxième étage du fameux Captain's Cabin Pub. Le premier jeudi du mois, toute la joyeuse équipe se réunit pour boire quelques pints. Bretons, amis des Bretons, jeunes ou plus ou moins jeunes... en moyenne une bonne trentaine de personnes passent la soirée gentiment en partageant leurs expériences et se découvrant des affinités. Et même si le premier soir je ne connaissais personne, la prise de contacts a été très sympathique et j'ai même rencontré un Breton qui habitait littéralement à une rue de chez mes parents. Le rendez-vous du premier jeudi de chaque mois était devenu

un rendez-vous incontournable sur mon agenda, façon agréable de passer la soirée et de rencontrer du monde...

De là, j'ai fait la connaissance de tous les membres actifs de l'association qui s'occupaient du journal, du site Internet, des cours de danses bretonnes, des fest-noz, de la soirée Chandeleur, des week-ends découvertes, du bal du 14 juillet etc... Ils ont même réussi à m'intégrer dans le groupe de danse et je dois avouer qu'il n'y a pas pire danseuse que moi... mais c'était avant tout une opportunité pour passer une bonne soirée. D'ailleurs mon premier fest-noz a été folklo mais après quelques

cidres et crêpes, les jambes se sont dénouées comme par magie. J'y avais emmené des amis limousins qui n'ont pas hésité à se lancer eux-aussi dans la ronde. Certains ont même adhéré à l'association et continuent toujours à aller aux rencontres mensuelles et aux activités.

C'est dans cette optique de convivialité qu'à mon arrivée au Québec j'ai contacté l'Union des Bretons du Canada, en espérant trouver une équipe avec qui partager des activités typiquement bretonnantes mais aussi plus que cela... un réseau d'animation et d'entraide.

Karine

Gé-Ber transport inc.
TRANSPORT EN VRAC
Enlèvement de la neige
3320, Industriel
Mtl Nord Qc, H1G 3H4
Tél.: (514) 352-1287
Gérard Bernard
Président

CHATEAU
DE
L'ARGOAT
HOTEL
624, rue Sherbrooke est
Montréal Qc, H2L 1K1
Réservation
Tél.: (514) 352-1287
Fax: (514) 286-2791

H Ô T E L
CASA BELLA
264, rue Sherbrooke ouest.
Montréal Qc, H2X 1X9
Tél.: (514) 849-2777
Fax: (514) 849-3650
www.hotelcasabella.com
info@hotelcasabella.com



BÉTISIER

Cette rubrique que nous poursuivons aujourd'hui démontre l'acharnement des pseudos élites bien pensantes à vouloir uniformiser le pays et ceci quelle que soit l'époque. Aujourd'hui ce racisme prend une forme rampante, insidieuse et donc plus difficile à combattre. L'état français continue d'avoir peur de notre culture, que penser de l'exception culturelle dont on nous rabâche les oreilles aujourd'hui quand on peut lire ce que les scribes zélés de Paris ont pu écrire à notre sujet.

Le racisme anti-langue bretonne au 19e siècle.

1835

BRETON PIRE QUE LE CATALAN

Croyez-moi, Monsieur, le catalan qui me faisait tant enrager n'est qu'un jeu d'enfant auprès du bas breton. C'est une langue que celle-là. On peut la parler fort bien, je crois, avec un bâillon dans la bouche, car il n'y a que les entrailles qui paraissent se contracter quand on cause en bas breton. Il y a surtout l'h et le c'h qui laissent loin derrière la jota espagnole. Les gens qui parlent cette belle langue sont bons diables, mais horriblement sales{...} On voit dans les villages les enfants et les cochons se roulant pêle-mêle sur le fumier, et la pâtée que mangent les premiers serait probablement refusée par les cochons du Canigou.

Prosper Mérimée, lettre à Jaubert de Passa.

1836

LANGUE DIABOLIQUE

Vous saurez d'abord que c'est vers la Bretagne, la douce et la bretonnante, que se sont dirigées mes courses cette année{...} Quant aux naturels du pays hélas! c'est la province sans soleil. Croiriez vous que j'ai fait quatre cent lieues en Bretagne sans déboutonner ma braguette. Impossible de toucher sans pincette les personnes du sexe de Brest, Morlaix, Saint Brieux (sic), Rennes, Vannes, Quimper. Ce n'est qu'à Nantes que la Providence m'a envoyé soulagement{...} Au lieu de votre joli patois dont on comprend toujours quelque chose, c'est une langue que le diable a inventée que l'on parle là-bas et qui n'a pas moins de quatre dialectes très différents. Lavarèt d'in pèlec'h azô ünbennek ago zéfê gâllec? Voilà tout ce que j'ai pu apprendre à dire m'écorchant le gosier: Dites moi où il y a quelqu'un qui parle français. Jamais, à moins qu'on ne lui fasse une opération chirurgicale, un Provençal ne prononcera pèlec'h. Mangez une olive crue, et en crachant, vous ferez un bruit approchant ce c'h. Par dessus le marché, ces sauvages ne m'ont-ils pas persécuté dans leurs journaux, m'accusant d'avoir enlevé d'autorité à leur province un manuscrit d'un certain barde du V^{ème} siècle, Guiclan ou Guinclin, manuscrit que j'ai cherché partout inutilement et dont j'ai appris l'existence à la plupart de leurs doctes!

Prosper Mérimée, lettre à Requier.

1845

TUER

Surtout rappelez-vous, messieurs, que vous n'êtes établis que pour tuer la langue bretonne.

Un sous-préfet du Finistère, Discours aux instituteurs.

1846

SUBSTITUER

Nos écoles, dans la Basse-Bretagne, ont particulièrement pour objet de substituer la langue française au breton et ce serait incontestablement un bienfait. C'est en breton, par l'exigence de MM. les Recteurs, qu'on y enseigne le plus généralement le catéchisme et les prières: c'est un mal. Nos écoles dans la Basse Bretagne ont particulièrement pour objet de substituer la langue française au breton.

Préfet des Côtes du Nord Lettre à l'évêque de Saint-Brieuc. (Annales de Bretagne, édité en novembre 1912)

VIEILLE LANGUE

Nous voyons avec un contentement réel que vous tenez à vos vieux usages, à vos vieux costumes, à votre vieille langue.


Monseigneur Graveran, évêque de Quimper et Léon.

1874

BRETON, LANGUE MORTE


Si l'on veut comprendre la Vendée, qu'on se figure cet antagonisme: d'un côté, la Révolution française, de l'autre le paysan breton. En face de ces événements incomparables, menace immense de tous les bienfaits à la fois, accès de colère de la civilisation, excès du progrès, amélioration démesurée et inintelligente, qu'on place ce sauvage grave et singulier, cet homme à l'oeil clair et aux longs cheveux, vivant de lait et de châtaignes, borné à son toit de chaume, à sa haie et à son fossé, distinguant chaque hameau du voisinage au son de sa cloche, ne se servant de l'eau que pour boire, ayant sur le dos une veste de cuir avec des arabesques de soie, inculte et brodé, tatouant ses habits comme ses ancêtres les Celtes avaient tatoué leurs visages, respectant son maître dans son bourreau, parlant une langue morte, ce qui est faire habiter une tombe à sa pensée, piquant ses boeufs, aiguisant sa faux, sarclant son blé noir, pétrissant sa galette de sarrasin, vénérant sa charrue d'abord, sa grand-mère ensuite, croyant à la Sainte Vierge et à la Dame Blanche, dévot à l'autel et aussi à la haute pierre mystérieuse debout au milieu de la lande, laboureur dans la plaine, pêcheur sur la côte, braconnier dans le hallier, aimant ses rois, ses seigneurs, ses prêtres, ses poux ; pensif, immobile, souvent des heures entières sur la grande grève déserte, sombre écouteur de la mer. Et qu'on se demande si cet aveugle pouvait accepter cette clarté.

Victor Hugo, Quatre-Vingt Treize

**le Maître Saladier**
Le Maître Saladier Inc.
Tél.: (450) 435-0674 Fax: (450) 435-0363
Les Pré-Cuisinés à Table inc.
Tél.: (450) 430-7597 Fax: (450) 430-4156
Sans frais: 1-877-435-0674

Georges Morzadec
Président et Chef de la direction
Président - Chief Executive Officer

1755, boul. Lionel Bertrand
Boisbriand, Qc J7H 1N8
Les Pré-Cuisinés

**TABLE**

**TV BREIZ**
CREPERIE
RESTAURANT

Spécialités
Crêpes
Viandes
Fruit de mer

Tél.: (450) 521-1444

933, Rachel est, Montréal, Qc, H2J 2J2

**Voilerie Air Terre Mer**

404, Grand Boulevard est
Saint-Basile-Le-Grand
(Québec) Canada J3N 1M4

(450) 441-5367
www.voilerie.ca



L'Union au chapitre de Lévis de l'association Québec-France

L'association Québec-France a pour but de stimuler les échanges au-dessus de l'Atlantique et aussi de donner une meilleure connaissance des us et coutumes de chacun des deux pays. Dans ce cadre, le chapitre de Lévis a entrepris une présentation des différentes régions qui composent l'hexagone. Après l'Alsace, la Lorraine, le Poitou, le sujet du jour était la Bretagne. Avec le président, nous avons donc joué aux Bretons de service.

Dès l'arrivée nous étions accueillis par des ``Bretons``, les femmes avec des robes longues et coiffes de dentelle, les hommes avec le bragou braz. La mise dans l'ambiance était bien faite. Après une petite vidéo, fournie par le consulat de Québec, notre président a fait un exposé sur la Bretagne, son économie, ses richesses touristiques et son histoire. Il est à noter que pour nos interlocuteurs, notre pays se résume souvent à l'axe Nantes – Saint –Malo. Et alors à l'ouest il y a beaucoup de choses à découvrir! Après notre intervention

je pense que nos hôtes savent maintenant qu'il y a beaucoup de richesses, tant architecturales que de sites et de fêtes estivales. Ensuite nous fûmes conviés à un souper gastronomique à tendance bretonne, au cours duquel nous n'avons pas manqué de répéter que la France est une mosaïque de régions et de cultures régionales, ce qui en fait ses charmes et attraits.

Nous avons profité de cette tribune pour lancer des invitations à nos manifestations le fest-noz du 12 mars et la Saint –Yves le 22 mai.

Merci à nos hôtes, Jean Meilleur président, Marjorie Guay vice-présidente. Claudine Lussier secrétaire, ainsi que Christian Gilbert secrétaire national de l'association et à tous les participants pour la vonne soirée passée.

François Navenne
Président d'honneur

A Lire :

Les choix de Pierrick

A Ecouter :

HISTOIRE DES SABOTS ET DES SABOTIERS.

Association au vent de l'histoire.

Marchez dans les pas des sabotiers, de leurs œuvres, depuis l'origine jusqu'à aujourd'hui en passant par les enseignes, les chefs d'œuvre de maître, les étapes de la fabrication, la diversité du sabot. L'ouvrage très attractif s'accompagne d'une belle diversité de photos, d'illustrations sur cet accessoire indispensable de l'habillement d'autrefois, que l'artisan a su transformer en objet d'art.

TOUTES LES CULTURES DE BRETAGNE.

La personnalité bretonne, aujourd'hui l'une des plus marquées parmi les anciennes provinces de France, trouve ses origines dans une histoire mouvementée qui a façonné à chaque génération le destin d'un peuple original.

Arts plastiques, littérature, théâtre, musique, architecture, sports et jeux traditionnels, danses.... Un tableau aussi complet que possible de ce bouillonnement culturel auquel participent aujourd'hui des dizaines de milliers de Bretons.

LE SONNEUR DES HALLES DANIEL CARIO.

Grâce à ce roman, vivez au rythme des années 1860. Les travaux des champs, la solidarité, les mariages, les pardons. Car en cette fin de 19ème siècle, chaque événement est accompagné du son grêle de la bombarde et du biniou. Mais c'est un tournant que Fanch, notre sonneur, pressent avec l'arrivée du modernisme et du folklorisme citadin qui affecteront les costumes, le langage, les relations humaines et sociales.

Un roman aussi divertissant qu'instructif.

LOUIS-JACQUES SUIGNARD. ``Lodenn an ael``

Louis-Jacques nous livre de merveilleuses chansons en breton, sur un superbe album accompagné des textes (breton, français, anglais). Il est accompagné de musiciens aussi talentueux les uns que les autres. À se procurer.

DANIEL PHILIPPE – DANIEL LE FÉON. ``Le souffle d'un terroir``.

Composé d'un Talabarder, six fois champion de Bretagne, et d'un biniouquer qui a réussi la même prouesse à quatre reprises, ce couple de sonneurs est une mémoire vivante pour les générations. Ensemble, ils excellent à mettre en valeur le pays plinn, avec deux instruments qui n'en font qu'un, le biniou et la bombarde. Forts de leur répertoire inspiré, sans cesse renouvelé, ils font partie des maîtres.

L'ANTHOLOGIE DE LA HARPE CELTIQUE. ``Telennou``

Découvrez 23 harpistes, ces femmes et ces hommes ont marqué la musique bretonne et celtique de ces dernières années. Présenté dans un boîtier relié cuir, ce coffret renferme les plus belles sonorités du monde armoricain.

Tous ces articles sont en vente chez Coop Breizh.

ann@coop.breizh.com



LE HAVRE, PORT BRETON ?

L'Union a reçu ce message des bretons du Havre présentant un film diffusé sur Fr3 le 12 février.

UN PROJET DE CHARLES VÉRON

pour un documentaire 52' sur France 3.

« Le Havre est la troisième ville d'émigration bretonne dans le monde, après New York et Paris !... ». Malicieusement énoncée par les « havrais-bretons » la petite phrase étonne et ferait presque sourire. Un chiffre officiel alors, vient lever toute incrédulité : 40% de la population du Havre – ville normande de 200 000 habitants - est d'origine bretonne.

Aujourd'hui « diluée », cette présence bretonne au Havre ne se voit, ni ne se sent guère à priori. Certes, la consultation des archives de la ville atteste bien de l'ampleur d'une émigration bretonne vieille de plusieurs siècles, et la lecture de l'annuaire téléphonique aux lettres L ou K ne laisse aucun doute possible. Mais à partir de là, il faut troquer la longue-vue pour la loupe, aller y voir de plus près et c'est ce que j'ai fait.

au sens de « celui qui atteste, qui permet de constater, de vérifier... ». On voulait mettre à jour cette présence diluée en filmant dès le travail « d'investigation », avec une petite DV, de manière identique, dans la durée et en réponse à un questionnaire précis. Une sorte de « cinématon ».



L'INTENTION DU PROJET

Prendre acte d'une vérité historique : l'ampleur de l'émigration bretonne au Havre. Définir ses causes et les conditions dans lesquelles elle s'est effectuée. Et faire remonter à la surface de la ville aujourd'hui, une présence quasi-invisible à priori et dont l'origine reste fortement inscrite dans la mémoire.

Questionner enfin, et de manière plus large, sur ce qu'est une appartenance identitaire, et en quoi elle peut apparaître comme nécessaire aujourd'hui. Chercher à savoir si elle est le signe d'une époque, une particularité bretonne, et pourquoi elle semble réapparaître, après des années de tentatives d'intégration.

Cette affichette fut placardée dans les cafés et commerces de la ville et relayée par l'Association des Bretons du Havre, la Presse, les Radios locales et le journal de France3 Baie de Seine.

Il s'agissait de susciter une démarche volontaire, celle de « venir » témoigner. Et de poser dès le début, l'acte de filmer. D'investir ainsi d'emblée chaque personne rencontrée, de son rôle de témoin

40% des havrais seraient d'origine bretonne.
Cela mérite qu'on en parle

Pour la préparation d'un film documentaire sur ce thème, je souhaiterais recueillir le témoignage de havrais-bretons, de tous âges et de toutes conditions.

Le recueil de ces témoignages se déroulera du 22 au 27 mars (de 9h. le matin, jusque tard le soir...) au Bagad Café, quai Michel Ferré, dans le quartier St François.

Le lieu de rendez vous, le Bagad Café, avait été choisi pour sa valeur emblématique et sa situation au cœur du quartier Saint-François.

INTENTIONS DE RÉALISATION

Une fois planté le décor du Bagad Café et posé le principe du « cinématon », à la façon d'un album photo feuilleté sur le comptoir d'un bistrot, ces multi-témoignages indifféremment et successivement isolés ou groupés dans le film, agiront comme un narrateur à voix multiples (aux accents tour à tour drôles, instructifs ou émouvants) et porteurs à la fois du propos (c'est-à-dire du contenu) et de la structure du film.

Bien entendu, nous choisirons quelques témoins « types » qui reviendront régulièrement pour éviter l'effet « mosaïque » qui diluerait et réduirait le propos. Mais nous utiliserons aussi ponctuellement, certaines interventions isolées (un coup de gueule, un trait d'humour, une réflexion judicieuse) pour l'effet qu'elles produiront.

Et c'est au gré de cette « parole » que nous quitterons régulièrement le Bagad Café, à la recherche de l'illustration ou des réponses aux questions qui se poseront.

Le Copie-Heure
Denis Delisle
Propriétaire

laval
450.661.2294

st-jerome
450.569.2294

centre de traitement du document

www.lecopieheure.com

PHOTOCOPIE
PHOTOCOPIE
PAFETRIE
INFOCENTRE

lecopieheure.com
3513, boul. de la Concorde
Laval, Qc H7E 2C6

centre de traitement du document



Voyages Polar Bear Inc.
Polar Bear Travels Inc.
4000 Blvd. de Maisonneuve West
#3002, Westmount
Québec, Canada
H3Z 1J9



Suite au numéro de décembre 2004, la rédaction a reçu la missive ci-dessous. Avec l'accord de son auteure nous vous la livrons. Si vous aussi vous souhaitez faire part de vos idées ou remarques faites nous le savoir. Ce journal est votre journal.

Le 19 janvier 2005

Bonjour à tous,

C'est avec grand plaisir que je viens de lire le dernier numéro de An Amzer, reçu hier. Je ne suis pas insensible à l'appel de notre président pour le développement de l'Union des Bretons, et c'est pourquoi je vais tenter de faire le tour de la question de mon point de vue de simple membre de l'Union.

En m'y inscrivant il y a quelques années, j'ai voulu me rapprocher de mes origines bretonnes, et en particulier, faire plus ample connaissance avec cette culture qui m'avait en grande partie été refusée grâce aux efforts du gouvernement français d'une part, et aux voyages de mes parents, d'autre part. J'habite au Québec depuis maintenant plus de 30 ans et j'ai vécu ici plus que n'importe où ailleurs. Mais la Bretagne reste un port d'attache, où je retourne assez fréquemment, tout en restant à l'extérieur de cette société, avec l'impression un peu bizarre d'être toujours étrangère à moi-même.

L'Union des Bretons m'a beaucoup apporté grâce aux articles publiés dans An Amzer sur l'histoire, la géographie ainsi que sur les disques et les livres récemment sortis. J'aime aussi participer à la St-Yves et aux Festou Noz. J'ai pris des cours de danse bretonne que j'aimerais bien continuer et qui m'ont permis de participer vraiment à une fête à Plougasnou en me mêlant à la foule des danseurs sur la place, ce que je n'aurais jamais pu faire auparavant. En ce qui me concerne, je suis très heureuse de ce que l'Union des Bretons m'a apporté, et j'en remercie vivement tous les bénévoles qui ont organisé les événements et publié le journal. J'ai moi-même travaillé comme bénévole chaque fois que cela m'était possible, et je suis bien décidée à continuer.

En plus de me permettre de renouer avec ma culture d'origine, l'Union des Bretons m'a donné l'occasion de la partager avec mes enfants qui ne la connaissaient pas du tout, et avec des amis d'autres origines (mexicaine, québécoise...). C'est la richesse de Montréal que de permettre les échanges culturels entre plusieurs communautés : ainsi on se connaît mieux, on se comprend mieux, et donc on vit d'une façon plus harmonieuse. Partager la nourriture, écouter la musique et danser, raconter les contes et les légendes, ce sont des activités pleines de valeur à mes yeux.

Je trouve alors notre Président bien sévère, lui qui juge que notre Union est en phase de stagnation, mais sans doute n'a-t-il pas tort : il est mieux placé que moi pour en faire la constatation. On pourrait bien sûr envisager beaucoup d'autres activités, cependant il faut tenir compte du fait qu'il s'agit d'une organisation bénévole et ne pas avoir les yeux plus gros que le ventre. Mais s'il faut imaginer d'autres développements pour rendre notre Union plus active, en voici déjà deux :

1. L'histoire des Celtes nous raconte qu'ils sont venus de l'Est, des steppes de l'Asie centrale et de l'Europe de l'Est. Pourquoi ne pas rechercher, dans les communautés culturelles de ces pays, présentes à Montréal, les éléments culturels qui se ressemblent. Par exemple, l'emblème national du Tibet est un motif d'entrelacs qui semble d'inspiration tout à fait celtique. Certains motifs décoratifs traditionnels de l'Inde (mandalas) peuvent être confondus avec des triskells. Dans le domaine de la danse, j'ai vu à la télévision des Kurdes danser quelque chose qui ressemblait à s'y méprendre à un anter-dro. Alors, lorsqu'un musicien comme Patrick Mollard Deliou fait de la musique avec une chanteuse bulgare, cela est-il du métissage ou un retour aux sources? Le nom de Karma, adopté par un groupe breton, représente pour les gens de l'Inde une notion philosophique et religieuse importante. Autrement dit, à notre époque du village global post-moderne, je crois qu'il faut s'ouvrir et chercher des liens, et non se replier sur une identité immuable. Connaître et apprécier ses racines pour s'ouvrir au monde. C'est ce que nombre de Bretons ont fait en voyageant à travers la planète sans pour autant renier leurs origines.

2. L'autre chose que l'Union pourrait améliorer, c'est le dialogue entre les Bretons de Montréal. Chacun vient aux festivités avec son petit noyau familial ou amical restreint, et s'en retourne chez lui ensuite. C'est ce que je fais moi aussi, je l'avoue. Je souhaiterais qu'il existe un bottin professionnel des Bretons résidant au Québec et au Canada, peut-être aussi un service de petites annonces dans An Amzer, ainsi qu'un courrier des lecteurs. D'autre part, l'idée des portraits exprimée par Sylvain Pierron est très intéressante et ceux-ci pourraient être publiés dans An Amzer. Mais pourquoi se limiter aux personnes intéressantes et typiques? Il me semble que chacun est à sa façon intéressant et typique.

Ce sera tout pour aujourd'hui. Encore un grand merci à toute l'équipe de l'Union des Bretons. Je suis à votre disposition pour toute aide ponctuelle lors d'un événement ou pour le journal. J'améliore constamment ma culture bretonne : j'ai tout récemment ajouté à mes connaissances culinaires la confection du Gâteau Breton, par transmission maternelle directe (tradition du Léon). Je fais aussi très bien le Far et je pourrais contribuer à l'approvisionnement de la St-Yves sur ces deux points. D'autre part, je pratique un peu la dentelle au crochet (tradition Bigoudène) et j'aimerais apprendre à chanter les complaintes des femmes (dont je possède un disque).

Alors, je souhaite longue vie à l'Union des Bretons, endurance et persévérance au milieu des tempêtes. Kenavo,

Maryvonne Le Rumeur



Vie de l'Union

A NOTER SUR VOS AGENDAS

Les fêtes de la nouvelle France à Québec du 3 au 7 août 2005 :

- du 3 au 7 Ateliers de danses bretonnes, 3 ateliers par jour animés par Pierrick Sauvage, le lieu est encore à définir.
- Vendredi 5 août 20h00 Place Royale fest-noz avec l'An des vents.
- Samedi 6 août 16h30 Place d'Youville concert et danses avec Louarn.
- Dimanche 7 août 16h30 Place d'Youville fest-deiz avec l'an des vents.

UN PEU DE POÉSIE

Trouvé sur le site Internet du cercle celtique du Gard :

*Al lann a vleugn atav e Breizh
 Pe vezo heol, Pe vezo glav
 Gant amzer gris, Gant amzer vrav
 Bepred war-sav `vel ene Breizh*

Traduction:

L'ajonc est toujours en fleur en Bretagne
 Qu'il y est du soleil, qu'il y est de la pluie
 Avec un temps gris, avec un beau temps
 Il est toujours debout comme l'âme bretonne.



NOUVEAU T-SHIRT

Le nouveau T-shirt de l'union est disponible, vous pouvez l'acquérir au prix de 15 dollars plus frais de port.



Julie Salvador

Une chanteuse bretonne membre de l'Union

Julie Salvador est native d'Erquy dans les côtes d'Armor. Après une solide formation en théâtre, danse et en technique vocale, munie d'un diplôme en pédagogie musicale de l'institut Martenot de Rennes elle est arrivée au Québec en 1998.

La Québéco-bretonne Julie Salvador présentera son tout nouveau spectacle au Lion d'Or, 1676, rue Ontario Est (coin Papineau) les 9 et 10 mars à 20H00. Elle sera accompagnée de 7 musiciens, dont Gilles Plante à la veuze.

Son nouvel album Au bout de la Terre est en vente chez tous les bons disquaires.



Groupe Investors
 LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE
 4, Square Westmont, bur. 250
 Westmount, Qc H3Z 2S6
 mguedo@investorsgroup.com

Marie Guédo-Dupuis
 Tél.: (514) 935-3520
 Fax: (514) 935-2930



La Petite Bretonne

PÂTISSERIE
 VIENNOISERIE

Serge Bohec
 Président

Tél.: (514) 935-3520
 Fax: (514) 935-2930

1249, boul. Labelle, Blainville, Qc, J7C 2N5



www.sutton.com



Groupe Sutton-Synergie de l'est inc.

6401, Jean-Talon est. Montréal, Qc, H1S 3E7
 bur.: (514) 255-0666 rés.: (514) 253-9177

Micheline James Cell.: (514) 704-9444
 Agent immobilier affilié miamas@sutton.com